

0073-1-7200

ABB

8136-500 Busch-ComfortPanel

0073-1-7200
Rev. 1

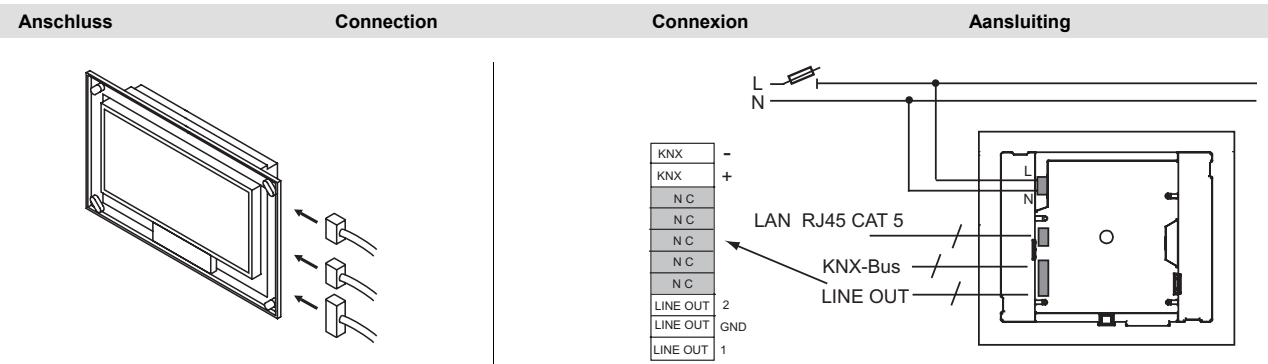
20.08.2008

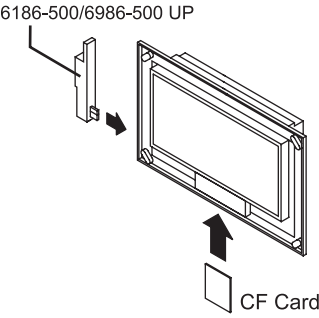
GER
ENG
FRE
DUT

Montageanleitung
Sorgfältig lesen und aufbewahren
Installation Instructions
Read carefully and keep in a safe place
Instructions de montage
Les lire attentivement et les respecter
Montagehandleiding
Zorgvuldig doorlezen en bewaren

Sicherheitshinweise	Safety instructions	Consignes de sécurité	Veiligheidsinstructies
 Arbeiten am 230 V Netz dürfen nur von Fachpersonal ausgeführt werden! Vor Montage, Demontage Netzspannung freischalten! Durch Nichtbeachtung von Installations- und Bedienungs-hinweisen können Brand und andere Gefahren entstehen!	Work on the 230 V supply system may only be performed by specialist staff! De-energize mains power supply prior to installation and/or disassembly! Failure to observe installation and operating instructions may result in fire and other hazards!	Toute intervention sur l'alimentation électrique en 230 V doit être effectuée par des techniciens spécialisés ! Déconnecter la tension secteur avant tout montage et démontage! Le non-respect des consignes d'installation et d'utilisation peut entraîner un incendie ou être la source d'autres dangers !	Werkzaamheden op het 230 V net mogen uitsluitend worden doorgevoerd door bekwaam personeel! Vóór de montage en demontage netspanning uitschakelen! Als de installatie- en bedieningsinstructies niet opgevolgd worden, dan kan dit leiden tot brand of andere gevaren!
Einbau des Geräts nur in die UP-Dose 8136/UP-500.	This unit may only be installed in flush-mounting box 8136/UP-500.	Mise en place de l'appareil uniquement dans le boîtier encastré 8136/UP-500.	Het apparaat mag alleen in de inbouwdoos 8136/UP-500 worden gemonteerd.
Keine spannungsführenden Leitungen hinter dem Gerät durch die UP-Dose führen. Trennung von TP-Bus und Netzleitung!	Do not lay energized lines behind the unit through the flush-mounting box. Separate the TP bus from the mains lines!	Ne pas faire passer de fils conducteurs de tension derrière l'appareil via le boîtier encastré. Séparer le bus TP de la ligne d'alimentation électrique !	Leg geen spanningvoerende leidingen achter het apparaat door de inbouwdoos. Scheiding van TP-bus en netleiding!

Technische Daten	Technical data	Caractéristiques techniques	Technische gegevens
Nennspannung:	Rated voltage:	Tension nominale :	Nominale spanning:
Leistungsaufnahme :	Power consumption:	Puissance consommée :	Vermogensopname:
Anschluss an Bus (TP) (optional): – Steckbare Klemme	Bus connection (TP) (optional): – Plug-in terminal	Connexion au bus (TP) (en option) : – Borne enfichable	Aansluiting op bus (TP) (optioneel): – Steckbare klem
Anschluss Line out: – Steckbare Klemme 0dB ; 0,775 VSS ; 50 Ohm	Line out connection: – Plug-in terminal 0dB; 0.775 VSS; 50 Ohm	Connexion Line out : – Borne enfichable 0dB ; 0,775 VSS ; 50 Ohm	Aansluiting Line out: – Steckbare klem 0 dB; 0,775 VSS; 50 Ohm
Anschluss USB : – USB-Buchse Typ A 5 V/100 mA	USB connection: – USB socket type A 5 V/100 mA	Connexion USB : – Douille USB type A 5 V/100 mA	Aansluiting USB: – USB-poort, type A 5 V/100 mA
Anschluss SD-Karte: – Nicht für SDHC geeignet	SD-card connection: – Not suitable for SDHC	Connexion Carte SD : – Pas conçu pour SDHC	Aansluiting SD-kaart: – Niet geschikt voor SDHC
Betriebstemperatur:	Operating temperature:	Température de fonctionnement :	Bedrijfstemperatuur:
Lagerung:	Storage:	Stockage :	Opslag:
Schutzart: – IP 20 nach EN 60529	Protection: – IP 20 according to EN 60529	Type de protection : – IP 20 conforme à EN 60529	Beschermingsgraad: – IP 20 volgens EN 60529



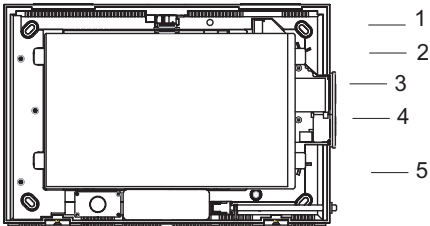
Montage	Installation	Montage	Montage
Schritt 1: CF-Karte einstecken	Step 1: Plugging in the CF card	Etape 1 : Insérer la carte CF	Stap 1: CF-kaart insteken
		1. Stecken Sie vor der Montage die CF-Karte von unten in das Gerät ein. – Die Karte verbleibt nach der Montage im Gerät. – Die CF-Karte ist im Lieferumfang enthalten. (Modul 6186-500/6986-500 UP optional)	1. Plug the CF card into the unit from below prior to installation. – The card remains in the unit after installation. – The CF card is included in the scope of supply. (Module 6186-500/6986-500 flush-type optional)
		1. Avant le montage, insérer la carte CF par le bas dans l'appareil. – La carte reste dans l'appareil après le montage. – La carte CF est fournie. (Module 6186-500/6986-500 encastré en option)	1. Steek de CF-kaart van beneden in het apparaat voordat u de montage begint. – De kaart blijft na de montage in het apparaat. – De CF-kaart is in de levering inbegrepen. (Module 6186-500/6986-500 UP voor de inbouwmontage optioneel)

Schritt 2:

Klemmen anschließen

Step 2:

Connecting the terminals

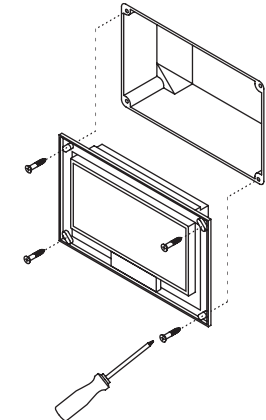


Schritt 3:

Gerät montieren

Step 3:

Installing the unit

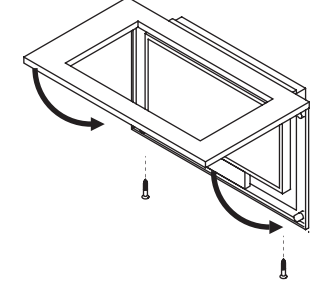


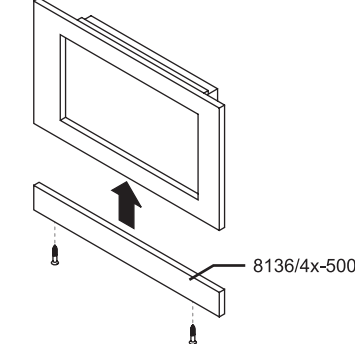
Schritt 4:

Rahmen montieren

Step 4:

Installing the frame



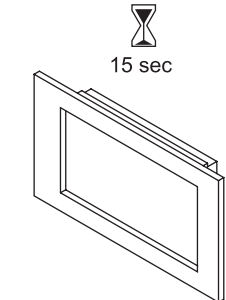


Schritt 5:

Einschalten des Gerätes

Step 5:

Switching the unit on



Etape 2 : Raccorder les bornes	Stap 2: Klemmen aansluiten
1 Anschluss L/N 2 Anschluss RJ 45 3 Einschub für SD-Karte 4 Einschub für USB 5 Anschluss KNX/TP und Audio out	1 Connection L/N 2 Connection RJ 45 3 SD-card slot 4 USB slot 5 Connection KM/TO and audio out
1 Connexion L/N 2 Connexion RJ 45 3 Logement pour carte SD 4 Logement USB 5 Connexion KNX/TP et Audio out	1 Aansluiting L/N 2 Aansluiting RJ 45 3 Poort voor SD-kaart 4 Poort voor USB 5 Aansluiting KNX/TP en Audio out

Etape 3 : Monter l'appareil	Stap 3: Apparaat monteren
1. Setzen Sie das Gerät in die UP-Dose ein und Schrauben es fest.	1. Place the unit into the flush-type box and fasten it with the screws.
1. Mettre l'appareil dans le boîtier encastré et visser fermement.	1. Plaats het apparaat in de inbouwdoos en schroef het vast.

Etape 4 : Monter le cadre	Stap 4: Frame monteren
1. Stecken Sie den Rahmen 8136/2x-500 oben ein und klappen ihn herunter. – Schrauben Sie den Rahmen unten mit den beiliegenden Schrauben fest.	1. Insert the frame 8136/2x-500 at the top and fold it down. – Fasten the frame with the enclosed screws.
1. Insérer le cadre 8136/2x-500 par le haut et le rabattre vers le bas. – Visser fermement le cadre dans la partie inférieure avec les vis fournies.	1. Frame 8136/2x-500 aan de bovenzijde insteken en omlaag klappen. – Frame aan de onderzijde met de bijgesloten schroeven vastmaken.

(8136/4x-500 optional) (8136/4x-500 en option)	(8136/4x-500 optional) (8136/4x-500 optioneel)
---	---

Etape 5 : Mettre l'appareil en marche	Stap 5: Apparaat inschakelen
Ca. 15 Sekunden nach dem Herstellen der Stromversorgung wird „Start“ angezeigt. Au bout d'env. 15 secondes après l'application de l'alimentation électrique, "Start" s'affiche.	"Start" will be displayed approximately 15 seconds after the power has been switched on. Ca. 15 seconden nadat de stroomtoevoer tot stand gebracht is, wordt "Start" weergegeven.
 Kurz angezeigte Programmierzeilen stehen auf dem Kopf und verschwinden nach wenigen Sekunden. Des lignes de programmation s'affichent rapidement dans la partie supérieure, puis disparaissent au bout de quelques secondes.	Upside down programming lines appear briefly and then disappear after a few seconds. Voor enkele seconden worden programmeerregels weergegeven die op de kop staan.

0073-1-7200

ABB

8136-500 Busch-ComfortPanel

0073-1-7200
Rev. 1

20.08.2008

SPA

ITA

FIN

Instrucciones de montaje

Lea esta hoja atentamente y guárdela bien

Istruzioni di montaggio

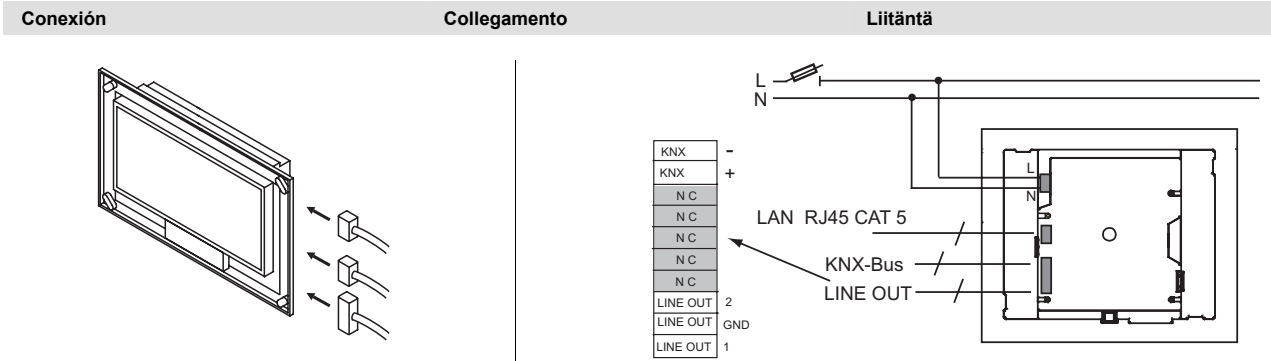
Leggere e conservare con cura

Asennusohje

Lue huolellisesti ja säilytä

Instrucciones de seguridad	Avvertenze di sicurezza	Turvaohjeet
¡Los trabajos en la red de 230 V habrán de ejecutarse, exclusivamente, por técnicos cualificados! ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje! ¡Sirvase observar las instrucciones de instalación y manejo, para impedir incendios u otros peligros! El aparato sólo puede instalarse en la caja empotrable 8136/UP-500. No conducir las líneas conductoras de tensión a través de la caja empotrada detrás del aparato. ¡Separar el bus TP de la línea de alimentación!	Gli interventi sulla rete a 230 V devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Prima del montaggio o dello smontaggio staccare la tensione di rete! La mancata osservanza delle norme di installazione e di funzionamento può portare ad incendi ed alla comparsa di altri pericoli! Montaggio dell'apparecchio solo nella scatola da incasso 8136/UP-500. Non condurre linee sotto tensione dietro l'apparecchio attraverso la scatola da incasso. Separazione del bus e della linea di rete.	Töitä 230V-verkossa saavat suorittaa vain sähköalan ammattihenkilöt! Kytke irti verkosta ennen asennusta tai purkua! Jos asennus- ja käyttöohjeita ei noudateta, saattavat palo- ja muita vaaroja syntyä. Asenna laite vain UP-rasiaan 8136/UP-500. Älä vedä jännitettä johtavia johtoja laitteen takana UP-rasian läpi. TP-väylän ja verkkojohdon irtikytkeminen!

Datos técnicos	Dati tecnici	Tekniset tiedot	
Tensión nominal:	Tensione nominale:	Nimellijännite:	90-230 V +/- 10 % ~ 50/60 Hz
Consumo de potencia:	Potenza assorbita:	Tehonkäyttö:	< 25W
Conexión a bus (TP) (opcional): – Terminal enchufable	Collegamento al bus (TP) (opzionale): – Morsetto ad innesto	Liitäntä väylään (TP) (lisävaruste): – Pistettävä liitin	
Puerto de salida (line out): – Terminal enchufable 0dB ; 0,775 VSS ; 50 ohmios	Collegamento Line out: – Morsetto ad innesto 0 dB; 0,775 Vpp; 50 Ohm	Liitäntä Line out: – Pistettävä liitin 0dB ; 0,775 VSS ; 50 ohmia	
Jack USB: – Jack USB tipo A 5 V/100 mA	Collegamento USB: – Connettore USB tipo A 5 V/100 mA	Liitäntä USB: – USB-pistorasia tyyppi A 5 V/100 mA	
Conector para tarjetas SD: – No apropiado para SDHC	Collegamento SD Card: – Non adatto per SDHC	SD-kortin liitäntä: – Ei sovi SDHC:lle	
Temperatura de servicio:	Temperatura di esercizio:	Käyttölämpötila:	-5°C – + 45°C
Almacenamiento:	Immagazzinamento:	Varastointi:	-25°C – + 70°C
Modo de protección: – IP 20 según EN 60529	Classe di protezione: – IP 20 a norma EN 60529	Suojalaji: – IP 20 EN 60529:n mukaan	



Montaje	Montaggio	Asennus
Paso 1: Introducir la tarjeta CF	Passo 1: Inserire la CF Card	Vaihe 1: CF-kortin asetus paikalleen
	1. Antes de montar el aparato hay que introducir la tarjeta CF (desde abajo). – La tarjeta permanecerá en el aparato. – La tarjeta CF está incluida en el volumen de suministro. (Módulo empotrable opcional 6186-500/6986-500 UP)	1. Prima del montaggio inserire la CF Card dal basso nell'apparecchio. – La scheda resta nell'apparecchio anche dopo il montaggio. – La CF Card è in dotazione. (modulo 6186-500/6986-500 UP opzionale) 1. Laita ennen asennusta CF-kortti alapuolelta laitteeseen. – kortti pysyy asennuksen jälkeen laitteessa. – CF-kortti sisältyy toimitukseen. (Moduuli 6186-500/6986-500 UP lisävaruste)
Paso 2: Conectar los terminales	Passo 2: Collegare i morsetti	Vaihe 2: Liittimien liittäminen
	1. Conexión L/N 2. Conexión RJ 45 3. Ranura para tarjetas SD 4. Ranura para USB 5. Conexión KNX/TP y Audio out	1. Collegamento L/N 2. Collegamento RJ 45 3. Slot per SD Card 4. Slot per USB 5. Collegamento KNX/TP e Audio out 1. Liitäntä L/N 2. Liitäntä RJ 45 3. SD-kortin aukko 4. USB:n aukko 5. Liitäntä KNX/TP ja Audio out

Paso 3:

Montar el aparato

Passo 3:

Montare l'apparecchio

Vaihe 3:

Laitteen asennus

Paso 4:

Montar el marco

Passo 4:

Montare il telaio

Vaihe 4:

Kehyksen asennus

Paso 5:

Conectar el aparato

Passo 5:

Accendere l'apparecchio

Vaihe 5:

Laitteen kytkentä päälle

1. Introduzca el aparato en la caja empotrada y fíjelo con los tornillos.

1. Collocare l'apparecchio nella scatola da incasso e fissarlo con le viti.

1. Aseta laite UP-rasiaan ja ruuvaa se kiinni.

1. Enchufe el marco 8136/2x-500 en la parte superior del aparato y pléguelo hacia abajo.

– Fíje el marco en la parte inferior del aparato utilizando los tornillos suministrados.

1. Aplicare il telaio 8136/2x-500 in alto e quindi chiuderlo abbassandolo.

– Fissare il telaio in basso avvitandolo con le viti in dotazione.

1. Aseta kehys 8136/2x-500 ylhäältä paikalleen ja käännä se alas.

– ruuvaa kehys alhaalta mukana toimitetuilla ruuveilla kiinni.

(8136/4x-500 opcional)

(8136/4x-500 opzionale)

(8136/4x-500 lisävaruste)

Unos 15 segundos después de conectar la alimentación de corriente, aparecerá la indicación "Start".

1. Las líneas de programación invertidas desaparecerán al cabo de pocos segundos.

Dopo circa 15 secondi dal collegamento alla tensione di alimentazione viene visualizzato "Start".

Compaiono brevemente righe di programmazione capovolte che scompaiono dopo qualche secondo.

N. 15 sekuntia virtasyötön kytkennän jälkeen näytetään teksti "Start".

Lyhyesti näytetyt ohjelmointirivit pysyvät näkyvissä ja katoavat muutamien sekuntien jälkeen.